

热词翻译：“大熊猫”VS“小熊猫”英语怎么说实用英语

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E7_83_AD_

[E8_AF_8D_E7_BF_BB_E8_c96_645369.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E7_83_AD_E8_AF_8D_E7_BF_BB_E8_c96_645369.htm) 大熊猫的学名

为*Ailuropoda melanoleuca*, 属哺乳纲猫熊科，别名有花熊,华熊,

竹熊,花头熊,银狗，等等。小熊猫的学名为*Ailurus fulgens*, 比

大熊猫早半个世纪被人类发现，属哺乳纲熊科，也叫red

panda (红熊猫)，fire fox (火狐)。可见，大熊猫和小熊猫是

同纲而不同科。小熊猫也并非大熊猫的幼仔, 大熊猫的幼仔称

“小大熊猫” (a small Giant Panda)，小熊猫幼仔称为“小

小熊猫” (Red panda cubs)。百考试题论坛 我国台湾地区把

熊猫叫猫熊,大陆习惯上把猫熊叫熊猫。来源：考试大《现

代汉语词典》对“猫熊”有注释: 哺乳动物,体长四尺到五尺,

形状像熊,尾短、头、胸、腹、背、臀、四肢、眼睛、黑褐

色,毛粗而厚,性耐寒,也叫熊猫、大熊猫、大猫熊。《现代汉

语词典》对“小熊猫”的注释为: 哺乳动物,身体长约二尺,头

部棕白色相间,背部棕红色,尾巴长而短,黄白色相间,也叫小

熊猫。大熊猫仅产于我国四川西部和北部、甘肃南部、西藏

东部及陕西南部,是我国特产的一种珍贵动物。而小熊猫除产

于我国四川,云南,青海外,还产于缅甸、尼泊尔、印度等地。

物以稀为贵。这大概就是之所以大熊猫是国家一级保护动物

，而小熊猫是国家二级保护动物。按照《朗文当代英语词典

》(Longman Dictionary of Contemporary English)的解释, panda

不是“大熊猫”而是“小熊猫” a small bearlike animal with

red-brown fur and long tail。而按照《现代高级英汉双解辞典

》(The Advanced Learner's Dictionary of Current English With

Chinese Translation)的解释, panda却是指“大熊猫” bearlike mammal of Tibet, with blacklegs and black and white body。为了区别它们,大熊猫通常为giant panda, 小熊猫为lesser panda。在正式文章中“熊猫”的汉语应为“大熊猫”, 英语为giant panda, 而不是panda。 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com